

## UNA REFERENCIA TARDÍA PARA LAS LOCALIZACIONES DE SIDUEÑA Y MEDINA SIDONIA

### A LATE FOR REFERENCE LOCATIONS OF SUDUEÑA Y MEDINA SIDONIA

**Resumen:** Este texto es un complemento al estudio del autor titulado “De Asidon a Sidueña. localización de Madīnat Šiḏūna en el yacimiento de Doña Blanca” publicado en el nº 42 de Revista de Historia de El Puerto. Como tal, trata de demostrar, con otras fuentes bibliográficas y nuevas reflexiones, que las ciudades andalusíes de Šiḏūna y de Madīnat Ibn al-Salīm son diferentes. La primera se correspondería con Sidueña, lugar situado entre Jerez de la Frontera y El Puerto de Santa María, a los pies de la Sierra de San Cristóbal, frente al río Guadalete; y la segunda con la actual Medina Sidonia.

**Palabras clave:** Šiḏūna. Sidueña. Madīnat Ibn al-Salīm. Medina Sidonia. El Puerto de Santa María. Jerez.

**Abstract:** This text is a complement to the author’s study entitled “From Asidon to Sidueña. Location of Madīnat Siduna at the site of Doña Blanca” published on nº 42 of Revista de Historia de El Puerto, as such, is to demonstrate, to other bibliographic sources and new ideas, that the andalusian cities of Shidhūna and Madīnat Ibn al-Salīm are different. The first one is, actually, Sidueña, a place which is located today between Jerez de la Frontera and El Puerto de Santa María, in the Sierra de San Cristóbal, opposite the river Guadalete; and the second one must be identified with Medina Sidonia.

**Key words:** Shidhūna. Sidueña. Madīnat Ibn al-Salīm. Medina Sidonia. El Puerto de Santa María. Jerez.

La primera capital de la cora andalusí de Šiḏūna (o Sidonia) había estado en la población del mismo nombre que, según al-Ḥimyarī (m. dp. 726=1325-6)<sup>1</sup>, pasó a denominarse posteriormente ciudad de *Ibn al-Salīm*, apelativo debido a los Banū al-Salīm, linaje allí establecido tras la destrucción de Qalsāna en el siglo XI. Es cierto que la referencia al cambio de Šiḏūna por el de *Ibn al-Salīm*, sólo se encuentra en este autor, sin embargo, el topónimo aparece en textos diversos.

De este modo, Ibn Ḥayyān (m. 469=1076) nos relata que el liberto al-Mundir b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Salīm Ibn Abī ‘Ikrima b. Yazīd b. ‘Abd

---

\* Centro de Estudios Históricos Jerezanos. PAI HUM-385 (Universidad de Cádiz): edabordo@telefonica.net.

Fechas de recepción y aceptación de la nota: 15-VI-2010 y 21-VI-2010

<sup>1</sup> Al-Ḥimyarī, *Rawḍ*: 466.

Allāh se sublevó contra el emir ‘Abd Allāh (275=888—300=912) en la ciudad de los Banū l-Salīm, de la cora de *Šidūna*<sup>2</sup>; por su parte, el *Dīkr bilād al-Andalus* de Abū ‘Abd Allāh Ibn Ŷuzayy (m. 757=1356)<sup>3</sup> describe a Ibn al-Salīm como un castillo de la cora, precisando que era de fundación moderna, pues se había construido en tiempos del islam, y contaba con mezquita aljama y grandes baños, siendo diferente de *Šidūna*, la antigua población que fuera “una de las capitales de al-Andalus”<sup>4</sup>.

En los textos de Ibn al-Faraḍī (m. 403=1013) o al-‘Uḍrī (m. 478=1085)<sup>5</sup> no hallamos, por el contrario, alusión alguna a los Banū l-Salīm o al cambio de nomenclatura de la ciudad de *Šidūna*. En la obra del primero, el topónimo no aparece en ningún momento, no obstante, el nombre se menciona en crónicas y obras geográficas posteriores, inclusive latinas. De este modo, Ibn Ŷubayr pasa por *Ibn al-Salīm* en su camino a Tarifa el 21 de febrero de 1183<sup>6</sup>; y en 1239, el arzobispo de Toledo e historiador Jiménez de Rada<sup>7</sup>, basándose en Aḥmad al-Rāzī (m. 344=955), dice:

*Muça [...] uenit ad locum munitum qui latine Ciuitas Salua, ab Arabibus Medinat Abnacelim exinde fuit dicta; hec est inter mare et eam quae nunc Xarez, latine autem dicitur Assidona [ ...]*

“Llegó Musá (b. Nucayr) a la fortaleza que en latín se llamó *Civitas Salva* y después, por los árabes, *Madīnat Ibn al-Salīm*; se sitúa ésta entre el mar y la que ahora es Jerez que, sin embargo, era conocida en latín como *Assidona*”.

La narración de Jiménez de Rada se fundamenta en una obra del siglo X que, de nuevo, habla de las ciudades de *Ibn al-Salīm* y *Šidūna* como poblaciones diferentes, aunque es cierto que identifica erróneamente a *Assidona* (=Asidon) con Jerez, como hará siglos más tarde Antonio de Nebrija<sup>8</sup>.

2 Ibn Ḥayyān, *Muqtabis*, III: 179.

3 Vid. Velázquez Basanta (2007: 225-243).

4 [Ibn Ŷuzayy] *Dīkr*: 64-5; trad.: 70-1.

5 Ibn al Faraḍī, *Ta’rīḡ ‘ulamā’ al-Andalus*; y al-‘Uḍrī, *Tarṣī al-aḡbār, wa-tanwī’ al-aḡār wa-l-bustān fī garā’ib al-buldān wa-l-masālik ilā ḡamr’ al-mamālik*, respectivamente.

6 Ibn Ŷubayr, *Riḥla*: 48.

7 Jiménez de Rada, *Historia*, III, XXVIII: 45-48.

8 Vid. Arribas (1989: 223-34).

El geógrafo al-Idrīsī, de mediados del XII, aporta alguna información adicional a nuestros argumentos cuando detalla el camino que por tierra iba desde Algeciras a Sevilla<sup>9</sup>: partiendo de la primera, la ruta conducía a *al-Rataba*, luego cruzaba el río *Barbāt* (Barbate), después la alquería de *Fīsāna*, de allí a la ciudad de *Ibn al-Salīm*, a *Ŷabal Munt* (¿Gibalbín?), a la alquería de *‘Aslūka* (¿Alocaz?), a *al-Madā’in*, a *Dayrad al-Ŷabāla* (¿Dos Hermanas?) para culminar en Setúvilla. El mismo autor especifica incluso las distancias entre los puntos en otra de sus obras<sup>10</sup>: dieciocho millas entre Algeciras y *al-Rataba*, de ahí a la alquería de *al-‘Āba* (¿Cortijo de las Habas, Tarifa?) cuatro millas, al río Barbate seis millas, de éste diez millas a la alquería de *Fīsāna*, que está a siete millas de *Ibn al-Salīm*, y de esta última a Jerez, veintiocho millas, pasando antes por *Bakkat Qamarāt* y *Wādī Lakka*.

A juzgar por los datos recabados y las distancias entre los puntos que ofrece al-Idrīsī podemos afirmar que *Šiḍūna* e *Ibn al-Salīm* son lugares diferentes: a *Šiḍūna* ya la habíamos situado en el solar de las ruinas de Doña Blanca, en el pago de Sidueña<sup>11</sup>; y a la segunda, donde hoy se encuentra Medina Sidonia, una población también llamada *al-Madīna* por al-Idrīsī<sup>12</sup>. Precisamente, lo que encuentra Alfonso X al llegar a la región es un castillo y una villa de nombre “Medina” que estaba en la “tierra de Sydonia”<sup>13</sup>.

Un dato que apunta en la dirección indicada lo hallamos en una crónica nazarí del siglo XV, y es la mención de lo que probablemente fuera Medina Sidonia, como *Madīnat Ibn al-Salīm*. El texto al que nos referimos pertenece a la *Ŷanna/Ŷunna* del cadí granadino Ibn ‘Āšim (m. 857=1453) y en él se hace referencia a la batalla del Río Verde que enfrentó a los granadinos y a las tropas del frontero andaluz y alcaide de Castellar Juan de Saavedra y su yerno Ordiales en el año 852 (=1448), citándose junto a *Madīnat Ibn al-Salīm* las poblaciones de *Šarīš* (Jerez), *al-Qal‘a* (Alcalá de los Gazules) y *Buḥayr* o *Baḥīr* (Vejer), desde las que partieron los contingentes castellanos<sup>14</sup>:

“Después permitió Dios la tercera victoria que superó a las dos anteriores en la que machacó al tirano conocido por Juan de

<sup>9</sup> Al-Idrīsī, *Nuzha*, II: 540-1.

<sup>10</sup> Al-Idrīsī, *Uns*: 45-6.

<sup>11</sup> Borrego Soto (2007 y 2009).

<sup>12</sup> Al-Idrīsī, *Uns*: 46.

<sup>13</sup> Rodríguez & Anasagasti (1994: 155).

<sup>14</sup> *Vid.* Martínez Enamorado (2008: 382; y 2009: 216-218) ; *vid. tb.* Torres Fontes (2010: 88-90).

Saavedra y le hizo prisionero después de movilizar a los caballeros infieles de Jerez, Alcalá de los Gazules, Medina Sidonia (*Madīnat Ibn al-Salīm*) y Vejer. Salió con ellos en dirección a la tierra de Marbella, la más segura [de todas las comarcas del reino], con muchas alquerías muy pobladas y con abundante ganado. Salieron de la ciudad de Jerez, ¡Dios la conquiste!, el jueves 8 de *muḥarram* del año 852 (=14 de marzo de 1448). Al mismo tiempo los visires y alcaides Abū Ishāq Ibrāhīm b. ‘Abd al-Barr y Abū l-Qāsim b. Sarrāy habían decidido dirigirse hacia la parte occidental con la intención de penetrar en territorio enemigo en busca de ganado vacuno, pues los ojeadores y fronteros anunciaron que había muchas vacas paciendo en la raya fronteriza de los alfoques musulmanes. Y pensaban los dos alcaides capturar ese ganado sin lucha [ ...].”

Pues de la misma manera Dios manifestó su admirable decisión a favor del islam cuando incitó a estos dos alcaides a ponerse en marcha sin detenerse ni excusarse. A mediodía del domingo [11 de *muḥarram* (=16 de marzo de 1448)], cuarto día de la salida de los dos visires de la egregia corte [de Granada] tuvo lugar el encuentro con este ejército en el sitio denominado *al-Jazā’in* en las afueras de Marbella y que terminó con la matanza y cautiverio de los infieles. Eran unos seiscientos y entre ellos no faltaban valientes caballeros y altivos adalides que habían escogido entre los mejores el impío Juan de Saavedra uno a uno, teniendo en cuenta su valía personal, su caballería de pura raza y sus magníficas armas, pero Dios los llevó a la muerte y los arrastró a su perdición<sup>15</sup>. Y ganaron los musulmanes tantos caballos, arreos y armas como no se pudieron imaginar y humillaron a los infieles con más de ciento cuarenta cautivos, cuyo rescate rebajó en todo el reino el precio de las vacas. El rescate de los prisioneros se llevó a cabo en el Mexuar [del palacio de la Alhambra] y duró días [ ...]<sup>16</sup>

Parece evidente, como venimos señalando, que Medina Sidonia era conocida por los andalusíes como *Madīnat Ibn al-Salīm*, o *Madīna* ( Medina ) según leemos en alguna fuente árabe, una fortaleza que había sido construida sobre los restos de alguna de las importantes urbes romanas que citan Plinio, Ptolomeo o el *Ravenate*. Es probable que al-Ḥimyarī malinterpretara sus fuentes y se equivo-

<sup>15</sup> Un conocido romance fronterizo refleja el sentir castellano por esta derrota; *vid.* Seco de Lucena (1958: 1-40):

*Río Verde, Río Verde, más negro vas que la tinta;*

*Entre ti y Sierra Bermeja murió gran caballería.*

*Mataron a Ordiales, Sayavedra huyendo iba [...]*

<sup>16</sup> Ibn ‘Āṣim, *Yanna/Yunna*, II: 286-7; trad. Vallvé Bermejo (1992: 256-8);

cara al identificar *Šiḍūna* con la ciudad de *Ibn al-Salīm*, pues ningún otro geógrafo o historiador lo hace. Es más, si en el siglo XII nos afirmaba al-Zuhrī<sup>17</sup> que *Šiḍūna* era una población desolada, tal vez una pequeña alquería, difícilmente podría corresponderse con la *Madīnat Ibn al-Salīm* que, en la misma centuria, menciona al-Idrīsī en la ruta por tierra entre Algeciras y Sevilla, y dos siglos más tarde el cronista granadino Ibn ‘Āšim, que sigue identificando a Medina Sidonia con *Madīnat Ibn al-Salīm*, así llamada desde el siglo XI en los textos árabes, y no con *Madīnat Šiḍūna*.

### Fuentes:

- AL-ḤIMYARĪ, Abū ‘Abd Allāh Ibn Abd al-Mun ‘im, *Kitāb al-Rawḍ al-mi‘tār fī jabar al-aqtār, mu‘yām yūgrāfiya*, ed. Iḥsān ‘Abbās, Beirut, 1984<sup>2</sup>.
- IBN ‘ĀŠIM, *Yannat/Yunnat al-Riḍā fī l-taslīm li-ma qaddara Allāh wa-qāḍā, ed. Šalāḥ Yarrār*, 3 vols., Ammán, 1989.
- IBN AL-FARAḌĪ, ‘Abd Allāh b. Muḥammad, *Ta’rīj ‘ulamā al-Andalus*, Ed. ‘I. al-Ḥusaynī, 2 vols., El Cairo, 1954.
- IBN ḤAYYĀN, *al-Muqtabis*, III, trad. de J. Guraieb, en *Cuadernos de Historia de España*, XIV (1950).
- IBN YUBAYR, *Riḥla*, trad. esp. Felipe Maíllo Salgado, *A través del Oriente. El siglo XII ante los ojos*, Ediciones del Serbal, Barcelona, 1988.
- [IBN YUZAYY, Abū ‘Abd Allāh] *Dīkr bilād al-Andalus*, 2 vols., CSIC, Madrid, 1983. Vol. 1: ed. Luis Molina; vol. 2 trad. esp. y estudio Luis Molina: *Una descripción anónima de al-Andalus*.
- AL-IDRĪSĪ, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad, *Nuzhat al-muštāq fī ijtirāq al-āfāq*, 2 vols., El Cairo, s. d.
- AL-IDRĪSĪ, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad, *Uns al-muḥay wa-rawḍ al-furay*, ed. y trad. esp. Jassim Abid Mizal: *Los caminos de al-Andalus en el siglo XII, según “Uns al-muḥay wa-rawḍ al-furay” (Solaz de corazones y prados de contemplación)*, CSIC, Madrid, 1989.
- JIMÉNEZ DE RADA, R., *Historia de rebus Hispaniae, Corpus Chistianorum (Continuatio Mediaevalis)*, LXXII, ed. J. Fernández Valverde, Turnhout, 1987.
- AL-ZUHRĪ, ‘Abū Abd Allāh Muḥammad, *Kitāb al-vu rfiya*, trad. D. Bramon: *El mundo en el siglo XII. El tratado de al-Zuhrī*, Editorial AUSA, Barcelona, 1991.

17 Al-Zuhrī, *Yū‘rāfiya*: 249-50.

**Referencias bibliográficas:**

- ARRIBAS, M. L. (1989): "Un topónimo de la Bética –*Asindum*– en las *Décadas* de Antonio de Lebrija", *Espacio, Tiempo y Forma. Serie 2. Historia Antigua* 2: 223-34.
- BORREGO SOTO, M. Á. (2009): "De *Asidon* a Sidueña. Localización de *madīnat Šidūna* en el yacimiento de Doña Blanca", *Revista de Historia de El Puerto* 42: 9-34.
- BORREGO SOTO, M. Á. (2007): "La ciudad andalusí de Šidūna (Siglos VIII-XI)", *al-Andalus Magreb* 14: 5-18.
- MARTÍNEZ ENAMORADO, V. (2009): *Cuando Marbella era una tierra de alquerías. Sobre la ciudad andalusí de Marballa y sus alfoces*, ed. Excmo. Ayto. de Marbella, Real Academia de Bellas Artes de San Telmo, Cajamar, Málaga.
- MARTÍNEZ ENAMORADO, V. (2008): "Un país "que reporta todo tipo de bienes". "Sobre el sentido histórico de la cora de Sidonia", *Revista Atlántica-Mediterránea de Prehistoria y Arqueología Social (RAMPAS)* 10: 375-398.
- RODRÍGUEZ LIÁÑEZ, L. y ANASAGASTI VALDERRAMA, A. M<sup>a</sup>. (1994): *Medina Sidonia en la Baja Edad Media. Historia, Instituciones y Documentos*, Ayuntamiento de Medina Sidonia, Medina Sidonia.
- SECO DE LUCENA, L. (1958): "Investigaciones sobre el romancero. Estudio de tres romances fronterizos", *Boletín de la Universidad de Granada VII*, Granada.
- TORRES FONTES, J. (2010): *Las relaciones castellano-granadinas (1432-1454)*, ed. HUM-165: Patrimonio, Cultura y Ciencias Medievales, Sevilla.
- VALLVÉ BERMEJO, J. (1992): "Cosas que pasaron en el Reino de Granada hacia 1448", *Boletín de la Real Academia de la Historia (BRAH)* CLXXXIX: 251-60
- VELÁZQUEZ BASANTA, F. (2007): "Un texto de Yusuf III sobre la génesis de la *Ihāta* que nos da la clave para conocer al autor del *Dikr bilād al-Andalus*", *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección árabe-islam* 56: 225-43.